

**ZAKON
O POTVRĐIVANJU UGOVORA O OSNIVANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ZA RAZVOJ RIBARSTVA U ISTOČNOJ I
CENTRALNOJ EVROPI I UGOVORA O OSNIVANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ZA RAZVOJ RIBARSTVA I
AKVAKULTURE U EVROPI**

Član 1

Potvrđuje se, Ugovor o osnivanju Međunarodne organizacije za razvoj ribarstva u istočnoj i centralnoj Evropi (EUROFISH) usvojen 23. maja 2000. godine u Kopenhagenu, u originalu potpisan na engleskom, francuskom i španskom jeziku, kao i Ugovor o osnivanju Međunarodne organizacije za razvoj ribarstva i akvakulture u Evropi (EUROFISH) izmijenjen 2. marta 2018. godine u Kopenhagenu.

Član 2

Tekst Ugovora iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**UGOVOR O OSNIVANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ZA RAZVOJ RIBARSTVA I AKVAKULTURE U EVROPI
KONAČNI AKT**

1. Kao odgovor na zahtjev tehničkih konsultacija FAO EASTFISH projekta na svojoj trećoj sjednici, u Kopenhagenu 26. i 27. aprila 1999., i nakon preporuke pravnih konsultacija održanih u Pragu, Češka Republika, 13. i 14. oktobra 1999. godine, generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija (FAO) pozvao je na Konferenciju opunomoćenika da razmotri, u cilju njenog usvajanja, nacrt ugovora o osnivanju Međunarodne organizacije za razvoj ribarstva u istočnoj i srednjoj Evropi (Eurofish).
2. Konferencija opunomoćenika održana je u Kopenhagenu, u Danskoj, u Centru Ujedinjenih nacija, 23. maja 2000. godine na poziv Organizacije Ujedinjenih nacija za hranu i poljoprivredu.
3. Predstavljene su vlade sljedećih država:

Albanija, Bosna i Hercegovina, Bugarska, Hrvatska, Danska, Estonija, Mađarska, Island, Irska, Letonija, Litvanija, Norveška, Poljska, Rumunija, Slovenija i Turska.
4. Vlade sljedećih država su predstavljali posmatrači:

Austrija, Finska, Njemačka, Italija, Holandija, Rusija, Slovačka i Švedska.
5. Komisiju Evropskih zajednica predstavljao je posmatrač.
6. G. Morten Lautrup-Larsen, obratio se Konferenciji na njenoj inauguracionoj ceremoniji.
7. Konferencija opunomoćenih izabrala je gđu Sally Clink, predstavnicu Danske, za predsjedavajuću, a predstavnika Latvije, g. Normunds Riekstinsu za potpredsjedavajućeg.
8. Konferencija opunomoćenika uspostavila je Odbor za ratifikaciju sastavljen od tri sljedeće zemlje:

Estonija, Mađarska i Litvanija.
9. Generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija predstavljao je g. G. Valdimarsson, direktor Odsjeka za ribarstvo, Direkcija za ribarstvo.
10. Nacrt ugovora iz prvog stava ovog Konačnog akta, koji je pripremio Sekretarijat FAO-a, detaljno je razmatran i usvojen na Konferenciji opunomoćenika, kao što je prikazano u Aneksu ovog Konačnog akta. Ugovor je otvoren za potpisivanje 23. maja 2000. godine.

U POTVRDU ČEGA propisno ovlašteni predstavnici država čija se imena ovdje navode potpisali su ovaj Konačni akt.

Za Albaniju: Roland Kristo
Za Andoru
Za Jermeniju
Za Austriju
Za Azerbejdžan
Za Belorusiju
Za Belgiju
Za Bosnu i Hercegovinu: Hasan Dervišbegović
Za Bugarsku
Za Hrvatsku: Andra Javor
Za Kipar
Za Češku Republiku
Za Dansku: Sally Clink
Za Estoniju: Lauri Vaarja
Za Finsku
Za Francusku
Za Gruziju
Za Njemačku
Za Grčku
Za Svetu Stolicu
Za Mađarsku: Károly Pintér
Za Island
Za Irsku
Za Italiju
Za Latviju: Normunds Riekstiņš
Za Lihtenštajn
Za Litvaniju: Vytautas Vaitiekūnas
Za Luksemburg
Za Maltu
Za Moldaviju
Za Monako
Za Holandiju
Za Norvešku: Anders Erdal
Za Poljsku
Za Portugal
Za Rumuniju: Dumitri Budescu
Za Rusiju
Za San Marino
Za Slovačku
Za Sloveniju: Maksimilijan Mohoric Za Španiju
Za Švedsku
Za Svajcarsku
Za Bivšu Jugoslovensku Republiku Makedoniju
Za Tursku
Za Ukrajinu
Za Ujedinjeno Kraljevstvo
Za Jugoslaviju (Srbija i Crna Gora)

Promjena imena:

Naziv Eurofish je promijenjen u "Međunarodna organizacija za razvoj ribarstva i akvakulture u Evropi" i dopunjen Eurofish ugovorom 2. marta 2018. Od tog datuma, Ugovor će biti poznat kao "Ugovor o osnivanju Međunarodne organizacije za razvoj ribarstva i akvakulture u Evropi".

**UGOVOR O OSNIVANJU
MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE
ZA RAZVOJ RIBARSTVA I AKVAKULTURE U
EVROPI
(Eurofish)**

Ugovorne strane,

Svjesni važnosti ribarstva kao ključnog sektora njihovog nacionalnog razvoja i njihovog doprinosa sigurnosti hrane;

Potvrđujući značaj održivog razvoja ribarstva i akvakulture;

Prepoznavanje da bi većina zemalja u Evropi imala velike koristi od razvoja svog ribarstva koje bi dijelom moglo zavisiti o uspostavljanju međunarodnih tržišnih informacija i tehničkih savjetodavnih usluga za riblje proizvode, jer bi to dovelo do uravnoteženije situacije ponude na tržištima, promovisanje redovnijih obrazaca cijena i podsticanje na najbolju upotrebu ribljih resursa;

Prepoznavanje takode potreba da se zemljama u Evropi pomogne u razvoju njihove ribarske industrije i jačanju kapaciteta ulaganja, posebno privatnog sektora;

Shvatajući da se promocija i uspjeh takvih usluga može olakšati regionalnom saradnjom;

Razmatrajući da se navedena saradnja može ostvariti osnivanjem međunarodne organizacije koja okuplja zemlje u tranziciji i razvijene zemlje i obavlja svoje aktivnosti sa zemljama, organizacijama i institucijama;

Razmatrajući dalje da bi takva organizacija mogla predstavljati forum za dotične zemlje za pokretanje aktivnosti ribarstva i akvakulture nakon žetve, kao i zajedničke akcije u oblasti ulaganja i razvoja, trgovine i tržišne promocije.

Dogovorili su se kako slijedi:

**Član 1
OSNIVANJE**

Ugovorne strane ovim osnivaju Međunarodnu organizaciju za razvoj ribarstva i akvakulture u Evropi (u daljem tekstu "Eurofish") sa ciljevima i funkcijama navedenim u nastavku.

**Član 2
DEFINICIJE**

Za potrebe ovog Ugovora:

"Članovi" označavaju države članice i organizacije članice Eurofisha.

"Ribarstvo" obuhvata sve aktivnosti vezane za ribu, uključujući akvakulturu.

"Proizvodi ribarstva" su sve vodene životinje, biljke i proizvodi dobijeni od njih. Konvencija o međunarodnoj trgovini ugroženim vrstama divlje faune i flore usvojena u Washingtonu 1973. godine, s izmjenama i dopunama, mora se poštovati. Vrste kitova koje nisu obuhvaćene navedenom konvencijom neće biti uključene u usluge koje pruža Eurofish.

"Država domaćin" označava državu u kojoj se nalazi sjedište Eurofisha.

"Marketinške informacije" označavaju podatke i druge informacije o distribuciji, transportu i prodaji na domaćim i međunarodnim tržištima, o marketinškim mogućnostima i o cjelokupnom procesu razvoja i promocije proizvoda uključujući oglašavanje, odnose s javnošću i druge usluge.

"Region" (ili "regionalni") znači Evropa.

"Evropa" (ili "Evropska") se odnosi na cijeli evropski kontinent.

Član 3

CILJEVI

Ciljevi Eurofisha će biti:

- (a) pružanje informacija o marketingu ribe i doprinos promociji trgovine;
- (b) da doprinese razvoju ribarstva regiona u skladu sa sadašnjom i budućom potražnjom tržišta i da u potpunosti iskoriste potencijale koje nude njihovi riblji resursi;
- (c) promovisati investicije privatnog sektora i partnerske aranžmane u ribarstvu i akvakulturi;
- (d) pružanje tehničke pomoći za projekte razvoja infrastrukture i ljudskih kapaciteta;
- (e) pružanje pomoći i usmjeravanja u pripremi projekata, studija izvodljivosti i poslovnih planova;
- (f) da igra ulogu u koordinaciji donatorskih inicijativa u regionu;
- (g) doprinijeti unapređenju i modernizaciji ribarstva u regionu;
- (h) doprinijeti uravnoteženijem snabdijevanju proizvodima ribarstva u regionu;
- (i) na najbolji način iskoristiti mogućnosti izvoza unutar i izvan regiona;
- (j) promovisati tehničku i ekonomsku saradnju među svojim članovima u sektoru ribarstva.

Član 4

FUNKCIJE

Za postizanje svojih ciljeva, Eurofish će:

- (a) obezbijediti svojim članovima marketinške informacije o proizvodima ribarstva, uključujući mogućnosti prodaje i izgleda za snabdijevanje unutar i izvan regiona;
- (b) savjetovati svoje članove o tehnološkom razvoju, specifikacijama proizvoda, metodama obrade i standardima kvaliteta u skladu sa zahtjevima tržišta;
- (c) pomagati svojim članovima u razvoju novih proizvoda i marketinških mogućnosti za riblje resurse koji se ne koriste u potpunosti za ljudsku ishranu;
- (d) pomagati svojim članovima u planiranju i implementaciji informacija o nacionalnom tržištu ribe i istraživačkih aktivnosti u regionu;
- (e) obučavati osoblje u vladama i institucijama država članica za razvoj marketinga i ojačati nacionalne institucije uključene u ovu oblast;
- (f) obezbijediti tehničku pomoć za identifikaciju mogućnosti ulaganja.

Član 5

SJEDIŠTE

- 1. Sjedište Eurofisha biće u Kopenhagenu, Danska. U bilo koje vrijeme, Upravni odbor može odlučiti da se sjedište Organizacije prenese u drugi grad ili drugu državu regiona. Odluke o prijenosu sjedišta Eurofish zahtijevaju dvotrećinsku većinu članova Organizacije.
- 2. Upravni odbor može, kad god je potrebno, osnovati podregionalne kancelarije.

Član 6

ČLANSTVO

- 1. Članice Eurofish-a su države u Evropi koje su potpisale Ugovor na ministarskom nivou ili su ga ratifikovale ili su mu pristupile, kao i države izvan Evrope koje je Upravni odbor ovlastilo da pristupe Ugovoru u skladu sa stav 2. ovog člana.
- 2. Upravni odbor Eurofisha može, dvotrećinskom većinom svih svojih članova, ovlastiti bilo koju državu izvan Evrope, koja je podnijela zahtjev za članstvo, da pristupi Ugovoru koji je bio na snazi u vrijeme pristupanja, u skladu sa članom 14. stav 5.
- 3. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koje čine evropske države od kojih je bilo koja od njih prenijela nadležnost nad pitanjima iz djelokruga ovog ugovora, mogu postati članovi Eurofisha pristupanjem Ugovoru.

4. Nakon deponovanja svog instrumenta o pristupanju, svaka organizacija iz stava 3. ovog člana biće ugovorna strana ovog ugovora koja ima ista prava i obaveze u pogledu odredbi ovog ugovora kao i druge ugovorne strane.

Član 7

UPRAVNI ODBOR

1. Eurofish će imati Upravni odbor sastavljen od svih članica. Svaku članicu će predstavljati jedan delegat, kome mogu pomoći tehnički stručnjaci i savjetnici.
2. U skladu sa stavom 3 u nastavku, svaki član ima jedan glas. Odluke Upravnog odbora donose se većinom datih glasova. Osim ako je drugačije predviđeno ovim ugovorom, većina ukupnog članstva Upravnog odbora čini kvorum. Međutim, koliko god je to moguće, odluke Upravnog odbora će se donositi konsenzusom.
3. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja je članica Eurofish-a imaće pravo da na svakoj sjednici Upravnog odbora ili bilo kojeg pomoćnog tijela Organizacije ostvari broj glasova jednak broju njenih država članica koje imaju pravo glasa na sjednicama
4. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja je članica Organizacije ostvaruje svoja članska prava na alternativnoj osnovi sa svojim državama članicama koje su članice Organizacije u oblastima njihove odgovarajuće nadležnosti. Kad god regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja je članica Eurofisha iskoristi svoje pravo glasa, njene države članice neće iskoristiti svoje, i obrnuto.
5. Svaki član Eurofish-a može zatražiti od regionalne organizacije za ekonomsku integraciju koja je članica Organizacije ili njenih država članica koje su članice Eurofisha da daju informacije o tome koje, između Organizacije članice i njenih država članica, imaju nadležnost u pogledu bilo kojeg konkretno pitanje. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju ili dotične države članice će pružiti ove informacije na takav zahtjev.
6. Prije svake sjednice Upravnog odbora ili pomoćnog tijela Upravnog odbora, regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja je članica Eurofish-a, ili njene države članice koje su članice Organizacije, će naznačiti koje, između regionalne organizacije za ekonomsku integraciju i njenih država članica, ima nadležnost u vezi sa bilo kojim posebnim pitanjem koje treba razmotriti na sjednici i koje će, između regionalne organizacije za ekonomsku integraciju i njenih država članica, koristiti pravo glasa u vezi sa svakom posebnom tačkom dnevnog reda. Ništa u ovom stavu ne sprečava regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju koja je članica Eurofisha ili njene države članice koje su članice Organizacije da daju jedinstvenu izjavu u svrhu ovog stava, a ta izjava ostaje na snazi za pitanja i tačke dnevnog reda koje će se razmatrati na svim narednim sjednicama uz izuzetke ili modifikacije koje se mogu naznačiti prije bilo kojeg pojedinačnog sastanka.
7. U slučajevima kada tačka dnevnog reda pokriva i pitanja kojima je nadležnost prenijeta na regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju i pitanja koja su u nadležnosti njenih država članica, i regionalna organizacija za ekonomsku integraciju i njene države članice mogu učestvovati u raspravama. U takvim slučajevima, na sjednici će se, prilikom donošenja odluka, uzeti u obzir samo intervencije člana koji ima pravo glasa.
8. U svrhu utvrđivanja kvoruma bilo koje sjednice Organizacije, delegacija regionalne organizacije za ekonomsku integraciju koja je članica Eurofisha računa se u onoj mjeri u kojoj ima pravo glasa na sjednici za koji je kvorum tražio.
9. Upravni odbor održava redovnu sjednicu svake godine u vrijeme i na mjestu koje odredi.
10. Upravni odbor može održavati vanredne sjednice ako tako odluči ili na zahtjev jedne trećine svojih članova.
11. Upravni odbor bira svog predsjednika i druge službenike.
12. Upravni odbor će usvojiti svoj poslovnik.

Član 8

FUNKCIJE UPRAVNOG ODBORA

Funkcije Upravnog odbora su:

- (a) da razmatra i odobrava program rada i budžet Eurofisha, u skladu sa čl. 3. i 4. e;
- (b) da odredi godišnje doprinose koje će plaćati članovi kako je predviđeno članom 11;
- (c) da odlučuje o prijemu članova u skladu sa članom 6. stav 2. i članom 14. stav 3.;

- (d) da osnuje komitete ili radne grupe koje mogu biti potrebne za postizanje ciljeva Eurofisha;
- (e) da usvoji i dopuni, tročetrtnskom većinom datih glasova, svoj poslovnik, kao i pravilnik odbora ili radnih grupa prema potrebi;
- (f) osnivanje posebnih fondova koji mogu biti potrebni za razvoj novih programa i projekata;
- (g) da utvrdi opšte standarde i smjernice za upravljanje Eurofish-om, uključujući ugovore koji se mogu zaključiti sa privatnim subjektima za pružanje tehničke pomoći i informacija i za naknade koje se plaćaju za usluge Eurofish-a;
- (h) da prati rad i aktivnosti Eurofish-a i revidiranih računa, procjenjuje efikasnost Eurofish aktivnosti i daje smjernice direktoru Eurofish-a o implementaciji njegovih odluka;
- (i) da usvoji i dopuni, tročetrtnskom većinom datih glasova, Finansijski Pravila organizacije i imenovati eksternog revizora;
- (j) da imenuje direktora Eurofisha i, po potrebi, zamjenika direktora;
- (k) da, tročetrtnskom većinom datih glasova, usvoji Pravilnik o imenovanju direktora i zamjenika direktora Eurofisha;
- (l) da donese pravila koja uređuju rješavanje sporova iz člana 17.;
- (m) da odobri formalne aranžmane sa drugim organizacijama ili institucijama i sa vladama, uključujući bilo koji ugovor o sjedištu zaključen između Eurofisha i države domaćina;
- (n) da usvoji, tročetrtnskom većinom datih glasova, Pravilnik o osoblju kojim se utvrđuju opšti uslovi zapošljavanja osoblja; i
- (o) da obavlja sve druge funkcije koje su mu povjerene ovim Ugovorom ili koje su pomoćne u ostvarivanju odobrenih aktivnosti Eurofisha.

Član 9 **POSMATRAČI**

Nečlanovi, organizacije i institucije koje su u mogućnosti da daju značajan doprinos aktivnostima Eurofisha mogu, u skladu sa Poslovnikom usvojenim u skladu sa članom 7. stav 12. i članom 8.(e), biti pozvani da budu zastupljeni na sjednicama Upravnog odbora, kao i sjednicama odbora ili radnih grupa kao posmatrači.

Član 10 **DIREKTOR I OSOBLJE**

1. Eurofish će imati direktora kojeg imenuje Upravni odbor pod uslovima koje odredi.
2. Direktor će biti pravni zastupnik Eurofisha. Direktor upravlja radom Eurofisha pod nadzorom Upravnog odbora, u skladu sa njegovom politikom i odlukama.
3. Direktor podnosi Upravnom odboru na svakoj redovnoj sjednici:
 - (a) izvještaj o radu Eurofisha, kao i revidirane račune; i
 - (b) nacrt programa rada Eurofisha i nacrt budžeta.
4. Direktor priprema i organizuje sjednice Upravnog odbora, komiteta i radnih grupa, kao i druge sastanke koje saziva Eurofish. Direktor će obezbijediti sekretarijat za sve sastanke i prisustvovati im.
5. Direktor, ako smatra potrebnim, može predložiti Upravnom odboru da se imenuje zamjenik direktora koji bi imao ovlaštenja i dužnosti povjerene direktoru prema ovom ugovoru, ako i dokle god direktor nije u mogućnosti da obavlja svoje dužnosti. /njene dužnosti.
6. Članove osoblja imenuje direktor u skladu sa politikom, opštim standardima i smjernicama koje je utvrdio Upravni odbor i u skladu sa Pravilnikom o osoblju.

Član 11 **FINANSIJE**

1. Finansijska sredstva Eurofisha će biti:
 - (a) godišnji doprinosi članova;
 - (b) prihodi ostvareni pružanjem usluga uz naplatu, koji uključuju: konsultantske naknade za tehničke usluge i pretplatu na publikacije Eurofisha, prodaju informacija, plaćene reklame u publikacijama Eurofisha;
 - (c) donacije, pod uslovom da je prihvatanje takvih donacija u skladu sa ciljevima Eurofisha; i
 - (d) druga sredstva koje je odobrio Upravni odbor i koje su kompatibilne sa ciljevima Eurofisha.

2. Članovi se obavezuju da će plaćati godišnje doprinose u slobodno konvertibilnim valutama u redovni budžet Eurofisha. Za svaku članicu će postojati minimalni doprinos koji utvrđuje Upravni odbor. Upravni odbor će utvrditi visinu doprinosa, odobrenu jednoglasno, uzimajući u obzir BDP po glavi stanovnika, stanovništvo, ukupnu vrijednost izvoza ribe, vrijednost uvoza ribe i proizvodne rezultate. Na svakoj redovnoj sjednici Upravni odbor većinom od tri četvrtine svih svojih članova utvrđuje redovni budžet za narednu godinu.
3. Eurofish će raditi uz poštovanje opšte prihvaćenih komercijalnih principa. U tom cilju, Eurofish će naplaćivati usluge koje pruža po stopama koje je odredio Upravni odbor s ciljem da tako ostvareni prihodi pokrivaju operativne i administrativne troškove Eurofisha, kao i zamjenu operativnih sredstava.
4. Članica koja kasni sa plaćanjem svojih finansijskih doprinosa Eurofish-u neće imati pravo glasa u Upravnom odboru ako je iznos zaostalih obaveza jednak ili veći od iznosa njenih dospjelih doprinosa za dvije prethodne kalendarske godine. Upravni odbor može, ipak, dozvoliti takvom članu da glasa ako je uvjeren da je do neplaćanja došlo zbog uslova koji su van kontrole člana.

Član 12

PRAVNI STATUS, PRIVILEGIJE I IMUNITETI

1. Eurofish će imati pravni subjektivitet i pravnu sposobnost koja može biti neophodna za ispunjavanje ciljeva Organizacije i za obavljanje njenih funkcija.
2. Predstavnicima članova i direktoru i osoblju Eurofisha daće se privilegije i imuniteti neophodni za nezavisno obavljanje njihovih funkcija u Organizaciji.
3. Svaki član uživa gore navedeni status, privilegije i imunitete na sljedeći način:
 - a. Na teritoriji svake članice koja je pristupila Konvenciji o privilegijama i imunitetima specijalizovanih agencija u odnosu na FAO, one koje su u njoj predviđene, mutatis mutandis;
 - b. Na teritoriji svake članice koja nije pristupila gore navedenoj Konvenciji u pogledu FAO-a, ali koja je pristupila Konvenciji o privilegijama i imunitetima Ujedinjenih nacija, one koje su u njoj propisane, mutatis mutandis, osim ako članica ne obavijesti generalnog direktora FAO-a prilikom potpisivanja Ugovora ili u vrijeme deponovanja svog instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju, da neće primjenjivati navedenu Konvenciju u kom slučaju će ta članica, u roku od šest mjeseci nakon toga, zaključiti ugovor sa Eurofishom kojim se odobrava status, privilegije i imuniteti uporedive sa onima predviđenim navedenom Konvencijom;
 - c. Ako članica nije pristupila nijednoj od gore navedenih konvencija, ona će, u roku od šest mjeseci od potpisivanja Ugovora ili od deponovanja svog instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju, zaključiti ugovor sa Eurofishom kojim se dodjeljuje status, privilegije i imuniteti uporedive na one predviđene navedenim konvencijama.
4. Privilegije i imuniteti se daju predstavnicima članova i direktoru i osoblju Eurofisha ne radi lične koristi samih pojedinaca, već kako bi se zaštitilo nezavisno vršenje njihovih funkcija u vezi sa organizacijom. Shodno tome, član ili direktor, zavisno od slučaja, ne samo da ima pravo, već je i obavezan da se odrekne imuniteta svojih predstavnika ili člana osoblja u svakom slučaju kada, prema mišljenju člana ili člana osoblja, direktora, imunitet bi ometao tok pravde, a gdje se može oduzeti bez štete po svrhu zbog koje se imunitet daje. Ako se član koji šalje predstavnika ili direktor, u zavisnosti od slučaja, ne odrekne imuniteta predstavnika ili člana osoblja, član ili direktor će uložiti najveće napore da se postigne pravično rješenje ovog pitanja.
5. Eurofish će zaključiti ugovor o sjedištu sa državom domaćinom i može zaključiti ugovore s drugim državama u kojima se mogu nalaziti uredi Organizacije, navodeći privilegije, imunitete i pogodnosti koje će Organizacija uživati kako bi joj se omogućilo da ispuni svoje ciljeve i da obavlja svoje funkcije.

Član 13

SARADNJA SA DRUGIM ORGANIZACIJAMA I INSTITUCIJAMA

1. Ugovorne strane su saglasne da treba postojati radni odnos između Eurofisha i Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija (FAO). U tu svrhu Eurofish će ući u pregovore sa Organizacijom za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija u cilju zaključivanja ugovora u skladu sa članom XIII Ustava Organizacije. Takav ugovor bi trebalo da predvidi, između ostalog, da generalni direktor FAO-a imenuje predstavnika koji bi učestvovao na svim sastancima Eurofish-a, ali bez prava glasa.
2. Ugovorne strane su saglasne da treba postojati saradnja između Eurofisha i drugih međunarodnih i regionalnih organizacija za ribarstvo i drugih institucija koje bi mogle doprinijeti radu i daljem ostvarivanju ciljeva Eurofisha. Eurofish može sklopiti ugovore sa takvim organizacijama i institucijama. Takvi ugovori mogu uključivati, ako je prikladno, odredbe o učešću takvih organizacija ili institucija u aktivnostima Eurofisha.

Član 14

POTPIS, RATIFIKACIJA, PRISTUPANJE I STUPANJE NA SNAGU

1. Evropske države mogu postati strane ovog ugovora:
 - (a) potpisivanjem Ugovora na ministarskom nivou;
 - (b) potpisivanjem Ugovora nakon čega slijedi deponovanje instrumenta ratifikacije; ili
 - (c) deponovanje instrumenta pristupanja.

2. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju iz člana 6. stav 3. mogu postati strane ovog ugovora deponovanjem instrumenta o pristupanju.
3. Ovaj ugovor će biti otvoren za potpisivanje u Kopenhagenu, 23. maja 2000. godine, a nakon toga, u sjedištu Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija (FAO) u Rimu.
4. Instrumenti ratifikacije ili pristupanja deponuju se kod generalnog direktora FAO-a, koji će biti depozitar ovog ugovora.

5. U skladu sa članom 6. stav 2. ovog ugovora, i u bilo koje vrijeme nakon stupanja na snagu ovog ugovora, svaka država koja nije navedena u stavu 1. iznad može podnijeti zahtjev generalnom direktoru FAO-a da postane članica Eurofisha. Generalni direktor FAO-a će obavijestiti članice Eurofish-a o takvoj prijavi. Upravni odbor tada odlučuje o zahtjevu u skladu sa članom 6. stav 2. i, ako se donese povoljna odluka, poziva dotičnu državu da pristupi Ugovoru o osnivanju Eurofisha. Država će generalnom direktoru, u roku od devedeset dana od datuma poziva od strane Upravnog odbora, podnijeti svoj instrument pristupanja, kojim pristaje da bude vezana odredbama ovog ugovora od datuma njegovog prijema.
6. Ovaj ugovor će stupiti na snagu, u odnosu na sve države ili regionalne organizacije za ekonomsku integraciju koje su ga potpisale na ministarskom nivou, ratifikovale ili mu pristupile, na dan kada ga potpiše najmanje pet evropskih država ili regionalna organizacija za ekonomsku integraciju na ministarskom nivou ili su deponovali instrument o ratifikaciji ili pristupanju.

Član 15 IZMJENE I DOPUNE

1. Upravni odbormože izmijeniti ovaj ugovor tročetvrtinskom većinom svih svojih članova. Izmjene i dopune stupaju na snagu, u odnosu na sve ugovorne strane, tridesetog dana nakon što ih usvoji Upravni odbor, osim za svaku ugovornu stranu koja da obavijest o povlačenju u roku od trideset dana od usvajanja takvog amandmana, u skladu sa članom 16. st. 1.
2. Prijedlog za izmjenu ovog ugovora može dati bilo koja članica u komunikaciji depozitaru, koji će odmah obavijestiti sve članove i direktora Eurofisha o prijedlogu.
3. Upravni odbor neće razmatrati nijedan prijedlog izmjena i dopuna osim ako ga depozitar ne primi najmanje sto dvadeset dana prije dana otvaranja sjednice na kojoj će se razmatrati.

Član 16 POVLAČENJE I PRESTANAK

1. U bilo koje vrijeme nakon isteka tri godine od datuma kada je postala strana ovog ugovora, svaki član može obavijestiti depozitara o svom povlačenju iz Eurofisha. Takvo povlačenje će stupiti na snagu dvanaest mjeseci nakon što je depozitar primio obavještenje ili na bilo koji kasniji datum naveden u obavještenju, pod uslovom, međutim, da će svaka obaveza koju je član imao prema Eurofish-u ostati važeća i izvršiva.
2. Eurofish će prestati da postoji u bilo koje vrijeme koje odluči Upravni odbor tročetvrtinskom većinom svih svojih članova. Sva imovina koja preostane nakon što se zemljište, zgrade i oprema razduže, nakon što se ostatak neiskorišćenih doniranih sredstava vrati odgovarajućim donatorima, i nakon što su sve obaveze ispunjene, raspoređuje se među članovima koji su bili članovi Eurofisha u vrijeme raspuštanja, srazmjerno doprinosima koje su uplatili, u skladu sa članom 11. stavovi 1.(a) i 2., za godinu koja je prethodila godini raspuštanja.

Član 17 TUMAČENJE I RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Bilo koji spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog ugovora, koji se ne može riješiti pregovorima, mirenjem ili sličnim sredstvima, može uputiti bilo koja strana u sporu Upravnom odboruna njegovu preporuku. U slučaju da se spor ne riješi, predmet će se podnijeti arbitražnom sudu koji se sastoji od tri arbitra. Strane u sporu će imenovati po jednog arbitra; dva tako imenovana arbitra će uz obostranu saglasnost odrediti trećeg arbitra, koji će biti predsjednik suda. Ako jedna od strana ne imenuje arbitra u roku od dva mjeseca od imenovanja prvog arbitra, ili ako predsjednik arbitražnog suda nije određen u roku od dva mjeseca od imenovanja drugog arbitra, predsjedavajući Upravnog odbora će ga odrediti u roku od naredna dva mjeseca.
2. Član koji se ne pridržava arbitražne odluke donesene u skladu sa stavom 1. ovog člana može biti suspendovan od ostvarivanja prava i privilegija iz članstva tročetvrtinskom većinom Upravnog odbora.

Član 18
DEPOZITAR

Generalni direktor FAO-a će biti depozitar ovog ugovora. Depozitar će:

- (a) poslati ovjerene kopije ovog ugovora evropskim državama i regionalnim organizacijama za ekonomsku integraciju koje su učestvovala na Konferenciji opunomoćenika koja ga je usvojila;
- (b) organizovati registraciju ovog ugovora, nakon njegovog stupanja na snagu, kod Sekretarijata Ujedinjenih nacija u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija;

- (c) informisati one države i regionalne organizacije za ekonomsku integraciju koje su učestvovale na Konferenciji opunomoćenika i svaku državu koja je primljena u članstvo Eurofisha o:
 - (i) potpisivanju ovog ugovora i deponovanju instrumenata ratifikacije ili pristupanja, u skladu sa članom 14. stavovi 1. i 4.;
 - (ii) datumom stupanja na snagu ovog ugovora, u skladu sa članom 14. stav 5.;
 - (iii) obavještenje o želji države da bude primljena u članstvo Eurofisha i prijem, u skladu sa članom 6. stav 2.;
 - (iv) prijedlozima za izmjenu i dopunu ovog ugovora i donošenju izmjena, u skladu sa članom 15.;
 - (v) obavještenju o povlačenju iz Eurofisha, u skladu sa članom 16. stav 1.;
- (d) sazvati prvu sjednicu Upravnog odbora Eurofisha u roku od šest mjeseci od stupanja na snagu ovog ugovora, u skladu sa članom 14. stav 6.

Član 19

AUTENTIČNI TEKSTOVI UGOVORA

Tekstovi ovog Ugovora na engleskom, francuskom i španskom biće podjednako mjerodavni.

Sačinjeno u Kopenhagenu, Danska, ovog Dvadeset trećeg maja dvije hiljadite, u jednom primjerku na engleskom, francuskom i španskom jeziku.

U POTVRDU ČEGA propisno ovlašćeni predstavnici Strana ugovornica čija se imena pojavljuju u nastavku potpisali su ovaj Ugovor ili na ministarskom nivou ili podložni ratifikaciji, u skladu sa članom 14.1 Ugovora.

Za Albaniju: Leontiev Cuci
Za Andoru
Za Jermeniju
Za Austriju
Za Azerbejdžan
Za Belorusiju
Za Belgiju
Za Bosnu i Hercegovinu
Za Bugarsku
Za Hrvatsku
Za Kipar
Za Češku Republiku
Za Dansku: Poul Ottosen
Za Estoniju: Lauri Vaarja
Za Finsku
Za Francusku
Za Gruziju
Za Njemačku
Za Grčku
Za Svetu Stolicu
Za Mađarsku: Károly Pintér
Za Island
Za Irsku
Za Italiju: Paolo Scarpa Bonazza Buora
Za Latviju: Normunds Riekstiņš
Za Lihtenštajn
Za Litvaniju
Za Luksemburg
Za Maltu
Za Moldaviju
Za Monako
Za Holandiju
Za Norvešku: Geir Grung

Za Poljsku
Za Portugal
Za Rumuniju: Șerban Stati
Za Rusiju
Za San Marino
Za Slovačku
Za Sloveniju
Za Španiju

Za Švedsku
Za Švajcarsku
Za Bivšu Jugoslovensku Republiku Makedoniju
Za Tursku
Za Ukrajinu
Za Ujedinjeno Kraljevstvo
Za Jugoslaviju (Srbija i Crna Gora)

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL ORGANISATION FOR THE DEVELOPMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE IN EUROPE

FINAL ACT

1. In response to a request expressed by the Technical Consultation of the FAO EASTFISH Project at its third Session, in Copenhagen on 26 and 27 April 1999, and following a recommendation made by a Legal Consultation held in Prague, Czech Republic, on 13 and 14 October 1999, the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) called for a Conference of Plenipotentiaries to consider, with a view to its adoption, a draft Agreement for the Establishment of the International Organisation for the Development of Fisheries in Eastern and Central Europe (Eurofish).
2. The Conference of Plenipotentiaries took place in Copenhagen, Denmark, at the United Nations Centre, on 23 May 2000 at the invitation of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations.
3. The Governments of the following States were represented:

Albania, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Denmark, Estonia, Hungary, Iceland, Ireland, Latvia, Lithuania, Norway, Poland, Romania, Slovenia and Turkey.
4. The Governments of the following States were represented by observers:

Austria, Finland, Germany, Italy, The Netherlands, Russia, Slovakia and Sweden.
5. The Commission of the European Communities was represented by an observer.
6. Mr. Morten Lautrup-Larsen, addressed the Conference at its inaugural ceremony.
7. The Conference of Plenipotentiaries elected Mrs Sally Clink, representative of Denmark, as Chairperson and the representative of Latvia, Mr Normunds Riekstins as ViceChairman.
8. The Conference of Plenipotentiaries set up a Credentials Committee composed of the three following countries:

Estonia, Hungary and Lithuania.
9. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations was represented by Mr. G. Valdimarsson, Director of Fishery Industries Division, Fisheries Department.
10. The Draft Agreement referred to in the first paragraph of this Final Act, prepared by the Secretariat of FAO, was discussed in detail and adopted by the Conference of Plenipotentiaries, as reproduced in the Annex to this Final Act. The Agreement was opened for signature on 23 May 2000.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized representatives of the States whose names appear hereunder have signed this Final Act.

For Albania: Roland Kristo
For Andorra
For Armenia

For Austria
For Azerbaijan
For Belarus
For Belgium
For Bosnia and Herzegovina: Hasan Dervišbegovic
For Bulgaria
For Croatia: Andra Javor
For Cyprus
For The Czech Republic
For Denmark: Sally Clink
For Estonia: Lauri Vaarja
For Finland
For France
For Georgia
For Germany
For Greece
For The Holy See
For Hungary: Károly Pintér
For Iceland
For Ireland
For Italy
For Latvia: Normunds Riekstiņš
For Liechtenstein
For Lithuania: Vytautas Vaitiekunas
For Luxembourg
For Malta
For Moldova
For Monaco
For The Netherlands
For Norway: Anders Erdal
For Poland
For Portugal
For Romania: Dumitri Budescu
For Russia
For San Marino
For Slovakia
For Slovenia: Maksimilijan Mohoric
For Spain
For Sweden
For Switzerland
For The Former Yugoslav Republic of Macedonia
For Turkey
For Ukraine
For The United Kingdom
For Yugoslavia (Serbia and Montenegro)

Name change:

The Name of Eurofish was changed to "International Organisation for the Development of Fisheries and Aquaculture in Europe" and amended to the Eurofish agreement on 2 March 2018. With effect from that date, the Agreement shall be known as "the Agreement for the Establishment of the International Organisation for the Development of Fisheries and Aquaculture in Europe".

**AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT
OF THE
INTERNATIONAL ORGANISATION
FOR THE
DEVELOPMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE
IN
EUROPE
(Eurofish)**

The Contracting Parties,

Conscious of the importance of fisheries as an essential sector of their national development and their contribution towards food security;

Attaching importance to the sustainable development of fisheries and aquaculture;

Recognising that most of the countries in Europe would benefit greatly from the development of their fisheries which may partly depend on the establishment of international market information and technical advisory services for fishery products, since this would lead to a more balanced supply situation on the markets, promote a more regular pattern of prices and encourage the best use to be made of fishery resources;

Recognising also the need for the countries in Europe to be assisted in developing their fisheries industry and in strengthening the investments capacity especially of the private sector;

Realising that the promotion and success of such services can be facilitated through regional cooperation;

Considering that the said co-operation can be achieved through the establishment of an international organisation bringing together countries in transition and developed countries and carrying out its activities with countries, organisations and institutions;

Considering further that such an organisation could constitute a forum for the countries concerned to initiate post-harvest fisheries and aquaculture activities as well as common actions in the fields of investment and development, trade and market promotion.

Have agreed as follows:

Article 1

ESTABLISHMENT

The Contracting Parties hereby establish the International Organisation for the Development of Fisheries and Aquaculture in Europe (hereinafter referred to as "Eurofish") with the objectives and functions set out below.

Article 2

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

"Members" means the Member States and the Member Organisations of Eurofish.

"Fisheries" comprises all activities related to fish, including aquaculture.

"Fishery products" means all aquatic animals, plants and products derived therefrom. The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora adopted in Washington in 1973, as amended, must be respected. Cetacean species which are not covered by the said Convention shall not be included within the services provided by Eurofish.

"Host State" means the State in which the seat of Eurofish is situated.

"Marketing information" means data and other information on distribution, transport and sale on local and international markets, on marketing opportunities and on the overall process of product development and promotion including advertising, public relations and other services.

"Region" (or "regional") means Europe.

"Europe" (or "European") refers to the whole European continent.

Article 3

OBJECTIVES

The objectives of Eurofish shall be:

- (a) to provide information on fish marketing and contribute to trade promotion;
- (b) to contribute to the development of the fisheries of the Region in accordance with current and future market demand and to take full advantage of the potential offered by their fishery resources;
- (c) to promote private-sector investments and partnership arrangements in fisheries and aquaculture;
- (d) to provide technical assistance for infrastructure and human capacity development projects;
- (e) to provide assistance and guidance in the preparation of projects, feasibility studies and business plans;
- (f) to play a role in the co-ordination of donor initiatives in the Region;
- (g) to contribute to the upgrading and modernisation of fisheries in the Region;
- (h) to contribute to more balanced supplies of fishery products in the Region;
- (i) to make the best use of export opportunities within and outside the Region;
- (j) to promote technical and economic co-operation among its Members in the fisheries sector.

Article 4

FUNCTIONS

For the achievement of its objectives, Eurofish shall:

- (a) provide its Members with marketing information on fishery products, including sales opportunities and supply prospects within and outside the Region;
- (b) advise its Members on technological developments, product specifications, processing methods and quality standards in accordance with market requirements;
- (c) assist its Members in developing new products and marketing opportunities for fishery resources that are not fully utilised for human consumption;
- (d) assist its Members in the planning and implementation of national fish market information and research activities in the Region;
- (e) train staff in governments and institutions of Member States, in marketing development and strengthen national institutions involved in this field;
- (f) provide technical assistance for the identification of investment opportunities.

Article 5

SEAT

1. The headquarters of Eurofish shall be in Copenhagen, Denmark. At any time, the Governing Council may decide to transfer the seat of the Organisation to another city or another country of the Region. Decisions regarding the transfer of the Eurofish seat require a two-thirds majority of the Organisation's Members.
2. The Governing Council may, whenever necessary, establish sub-regional offices.

Article 6

MEMBERSHIP

1. Eurofish Members shall be the States in Europe which have signed the Agreement at a ministerial level or have ratified it or have acceded to it, as well as the States outside Europe which have been authorised by the Governing Council to accede to the Agreement in accordance with paragraph 2 of this Article.

2. The Governing Council of Eurofish may, by a two-thirds majority of all its Members, authorise any State outside the Europe, which has submitted an application for membership, to accede to the Agreement as in force at the time of accession, in accordance with Article 14, paragraph 5.
3. Regional economic integration organisations constituted by European States of which any of them has transferred to it competence over matters within the purview of this Agreement, may become a Member of Eurofish by acceding to the Agreement.
4. Upon the deposit of its instrument of accession any organisation referred to in paragraph 3 above shall be a Contracting Party to the present Agreement having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Agreement as the other Contracting Parties.

Article 7

THE GOVERNING COUNCIL

1. Eurofish shall have a Governing Council composed of all Members. Each Member shall be represented by one delegate, who may be assisted by technical experts and advisers.
2. Subject to paragraph 3 below, each Member shall have one vote. Decisions of the Governing Council shall be taken by a majority of the votes cast. Except as otherwise provided by this Agreement, a majority of the total membership of the Governing Council shall constitute a quorum. However, as far as possible, decisions of the Governing Council will be taken by consensus.
3. A Regional Economic Integration Organisation that is a Member of Eurofish shall be entitled to exercise in any meeting of the Governing Council or of any subsidiary body of the Organisation a number of votes equal to the number of its Member States that are entitled to vote in such meeting.
4. A Regional Economic Integration Organisation that is a Member of the Organisation shall exercise its membership rights on an alternative basis with its Member States that are Members of the Organisation in the areas of their respective competence. Whenever a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of Eurofish exercises its right to vote, its Member States shall not exercise theirs, and conversely.
5. Any Member of Eurofish may request a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of the Organisation or its Member States that are Members of Eurofish to provide information as to which, as between the Member Organisation and its Member States, has competence in respect of any specific question. The Regional Economic Integration Organisation or the Member States concerned shall provide this information on such request.
6. Before any meeting of the Governing Council or a subsidiary body of the Governing Council, a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of Eurofish, or its Member States that are Members of the Organisation, shall indicate which, as between the Regional Economic Integration Organisation and its Member States, has competence in respect to any specific question to be considered in the meeting and which, as between the Regional Economic Integration Organisation and its Member States, shall exercise the right to vote in respect of each particular agenda item. Nothing in this paragraph shall prevent a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of Eurofish or its Member States that are Members of the Organisation from making a single declaration for the purpose of this paragraph, which declaration shall remain in force for questions and agenda items to be considered at all subsequent meetings subject to such exceptions or modifications as may be indicated before any individual meeting.
7. In cases where an agenda item covers both matters in respect of which competence has been transferred to the Regional Economic Integration Organisation and matters which lie within the competence of its Member States, both the Regional Economic Integration Organisation and its Member States may participate in the discussions. In such cases, the meeting, in arriving at its decisions, shall take into account only the intervention of the Member which has the right to vote.
8. For the purpose of determining a quorum of any meeting of the Organisation, the delegation of a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of Eurofish shall be counted to the extent that it is entitled to vote in the meeting in respect of which the quorum is sought.
9. The Governing Council shall hold a regular session annually at such time and place as it shall determine.
10. The Governing Council may hold extraordinary sessions if it so decides or at the request of one third of its members.
11. The Governing Council shall elect its Chairman and other officers.
12. The Governing Council shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 8

FUNCTIONS OF THE GOVERNING COUNCIL

The Functions of the Governing Council shall be:

- (a) to discuss and approve the programme of work and the budget of Eurofish, in conformity with Articles 3 and 4 above;
- (b) to determine the annual contributions to be paid by the Members as provided for in Article 11;
- (c) to decide on the admission of Members in accordance with Article 6, paragraph 2 and Article 14, paragraph 3;
- (d) to establish such committees or working groups as may be required for the achievement of the objectives of Eurofish;
- (e) to adopt and amend, by a three-quarters majority of the votes cast, its own Rules of Procedure as well as those of the committees or working groups as applicable;
- (f) to establish special funds as may be required for the development of new programmes and projects;
- (g) to lay down general standards and guidelines for the management of Eurofish, including the contracts which can be concluded with private entities for the provision of technical assistance and information and for the fees to be paid for Eurofish services;
- (h) to monitor the work and activities of Eurofish and the audited accounts, to evaluate the efficiency of Eurofish activities and to give guidance to the Director of Eurofish on the implementation of its decisions;
- (i) to adopt and amend, by a three-quarters majority of the votes cast, the Financial Regulations of the Organisation and appoint the External Auditor;
- (j) to appoint the Director of Eurofish and, if necessary, a Deputy Director;
- (k) to adopt, by a three-quarters majority of the votes cast, the Rules relating to the appointment of the Director and of the Deputy Director of Eurofish;
- (l) to adopt rules governing the settlement of disputes referred to in Article 17;
- (m) to approve formal arrangements with other organisations or institutions and with governments, including any headquarters agreement concluded between Eurofish and the Host State;
- (n) to adopt, by a three-quarters majority of the votes cast, the Staff Regulations which fix the general conditions of employment of the staff; and
- (o) to perform all other functions that have been entrusted to it by this Agreement or that are ancillary to the accomplishment of the approved activities of Eurofish.

Article 9

OBSERVERS

Non-Members, organisations and institutions that are able to make a significant contribution to the activities of Eurofish may, in accordance with the Rules of Procedure adopted under Article 7, paragraph 12, and Article 8(e), be invited to be represented at sessions of the Governing Council as well as to meetings of the committees or working groups as observers.

Article 10

THE DIRECTOR AND STAFF

1. Eurofish shall have a Director appointed by the Governing Council on such conditions as it may determine.
2. The Director shall be the legal representative of Eurofish. The incumbent shall direct the work of Eurofish under the guidance of the Governing Council, in accordance with its policy and decisions.
3. The Director shall submit to the Governing Council at each regular session:
 - (a) a report on the work of Eurofish, as well as the audited accounts; and
 - (b) a draft programme of work of Eurofish and a draft budget.
4. The Director shall prepare and organise the sessions of the Governing Council and of the committees and working groups as well as the other meetings convened by Eurofish. He/she shall provide the secretariat for all meetings and attend them.
5. The Director, if he/she deems fit, may propose to the Governing Council that a Deputy Director be appointed who would have the powers and duties entrusted to the Director under this Agreement, if and for so long as the Director were unable to perform his/her duties.
6. Staff members shall be appointed by the Director in accordance with the policy, general standards and guidelines laid down by the Governing Council and in accordance with the Staff Regulations.

Article 11

FINANCES

1. The financial resources of Eurofish shall be:
 - (a) the annual contributions of the Members;
 - (b) the revenue obtained from the provision of services against payment, which include:
consultant fees for its technical services and subscriptions to Eurofish publications, sales of information, paid advertisements in Eurofish publications;
 - (c) donations, provided that acceptance of such donations is compatible with the objectives of Eurofish; and
 - (d) such other resources as are approved by the Governing Council and compatible with the objectives of Eurofish.
2. Members undertake to pay annual contributions in freely convertible currencies to the regular budget of Eurofish. There shall be for each Member a minimum contribution determined by the Governing Council. The Governing Council shall establish a scale of contributions, approved by unanimous vote, taking account of GDP per capita, population, total fish exports value, fish imports value and production outputs. At each regular session, the Governing Council shall, by a majority of three-quarters of all its Members, determine the regular budget for the following year.

3. Eurofish shall be operated having regard to generally accepted commercial principles. To this end, Eurofish shall charge for the services it grants at rates set by the Governing Council with a view to the revenue thus derived covering the operating costs and administrative expenses of Eurofish, and replacement of operating assets.
4. A Member which is in arrears in the payment of its financial contributions to Eurofish shall have no vote in the Governing Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of its due contributions for the two preceding calendar years. The Governing Council may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

Article 12

LEGAL STATUS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. Eurofish shall possess juridical personality and such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of the Organisation's objectives and for the exercise of its functions.
2. The representatives of Members and the Director and staff of Eurofish shall be accorded the privileges and immunities necessary for the independent exercise of their functions with the Organisation.
3. Each Member shall accord the status, privileges and immunities referred to above in the following manner:
 - (a) In the territory of each Member which has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialised Agencies in respect of FAO, those which are stipulated therein, *mutatis mutandis*;
 - (b) In the territory of each Member which has not acceded to the above Convention in respect of FAO but which has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, those which are stipulated therein, *mutatis mutandis*, unless the Member notifies the Director-General of FAO when signing the Agreement or at the time of the deposit of its instrument of ratification or accession, that it will not apply the said Convention in which case that Member shall, within six months thereafter, conclude an agreement with Eurofish granting a status and privileges and immunities comparable to those provided for in the said Convention;
 - (c) If a Member has not acceded to either of the above conventions, it shall, within six months of the signature of the Agreement or of the deposit of its instrument of ratification or accession, conclude an agreement with Eurofish granting a status and privileges and immunities comparable to those provided for in the said conventions.
4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members and the Director and staff of Eurofish not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Member or the Director, as the case may be, not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives or of a staff member in any case where, in the opinion of the Member or of the Director, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded. If the Member sending the representative or the Director, as the case may be, does not waive the immunity of the representative or the staff member, the Member or the Director shall make the strongest efforts to achieve an equitable solution to the matter.
5. Eurofish shall conclude a headquarters agreement with the Host State, and may conclude agreements with other States in which offices of the Organisation may be located, specifying the privileges and immunities and facilities to be enjoyed by the Organisation to enable it to fulfil its objectives and to perform its functions.

Article 13

CO-OPERATION WITH OTHER ORGANISATIONS AND INSTITUTIONS

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between Eurofish and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO). To this end Eurofish shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Constitution of the Organisation. Such agreement should provide, *inter alia*, for the Director-General of FAO to appoint a Representative who would participate in all meetings of Eurofish, but without the right to vote.
2. The Contracting Parties agree that there should be co-operation between Eurofish and other international and regional fisheries organisations and other institutions which might contribute to the work and further the objectives of Eurofish.

Eurofish may enter into agreements with such organisations and institutions. Such agreements may include, if appropriate, provision for participation by such organisations or institutions in the activities of Eurofish.

Article 14

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCESSION, ENTRY INTO FORCE AND ADMISSION

1. The European States may become parties to this Agreement by:
 - (a) signature of the Agreement at a ministerial level;
 - (b) signature of the Agreement followed by the deposit of an instrument of ratification; or
 - (c) deposit of an instrument of accession.
2. The regional economic integration organisations referred to in Article 6.3 may become parties to this Agreement by deposit of an instrument of accession.
3. This Agreement shall be open for signature in Copenhagen, on 23 May 2000, and thereafter, at the Headquarters of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO) in Rome.
4. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall be the Depositary of the present Agreement.
5. Subject to Article 6, paragraph 2 of the present Agreement, and at any time after the entry into force of this Agreement, any State not referred to in paragraph 1 above may apply to the Director-General of FAO to become a Member of Eurofish. The Director-General of FAO shall inform the Eurofish Members of such application. The Governing Council shall then decide on the application in accordance with Article 6, paragraph 2 and, if a favourable decision is taken, invite the State concerned to accede to the Agreement establishing Eurofish. The State shall submit to the Director-General, within ninety days of the date of the invitation by the Governing Council, its instrument of accession, whereby it consents to be bound by the provisions of this Agreement as from the date of its admission.
6. This Agreement shall enter into force, with respect to all States or regional economic integration organisations that have signed it at a ministerial level, ratified it or acceded to it, on the date when at least five European States or regional economic integration organisations have signed it at a ministerial level or have deposited an instrument of ratification or accession.

Article 15

AMENDMENT

1. The Governing Council may amend this Agreement by a three-quarters majority of all its Members. Amendments shall take effect, with respect to all Contracting Parties, on the thirtieth day after their adoption by the Governing Council, except for any Contracting Party which gives notice of withdrawal within thirty days of the adoption of such amendment, subject to Article 16, paragraph 1.
2. Proposals for the amendment of this Agreement may be made by any Member in a communication to the Depositary, who shall promptly notify all the Members and the Director of Eurofish of the proposal.
3. No proposal for amendment shall be considered by the Governing Council unless it was received by the Depositary at least one hundred and twenty days before the opening day of the session at which it is to be considered.

Article 16

WITHDRAWAL AND DISSOLUTION

1. At any time after the expiration of three years from the date when it became a Party to this Agreement, any Member may give notice of its withdrawal from Eurofish to the Depositary. Such withdrawal shall take effect twelve months after the notice thereof was received by the Depositary or at any later date specified in the notice, provided, however, that any obligation incurred by the Member vis-à-vis Eurofish shall remain valid and enforceable.

2. Eurofish shall cease to exist at any time decided by the Governing Council by a three quarters majority of all its Members. Any assets remaining after the land, buildings and fixtures have been disposed of, after the balance of any donated funds that have not been used has been returned to the respective donors, and after all obligations have been met, shall be distributed among the Members which were Members of Eurofish at the time of the dissolution, in proportion to the contributions that they paid, in accordance with Article 11, paragraphs 1(a) and 2, for the year preceding the year of the dissolution.

Article 17

INTERPRETATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which cannot be settled by negotiation, conciliation or similar means, may be referred by any party to the dispute to the Governing Council for its recommendation. Failing settlement of the dispute, the matter shall be submitted to an arbitral tribunal consisting of three arbitrators. The parties to the dispute shall appoint one arbitrator each; the two arbitrators so appointed shall designate by mutual consent the third arbitrator, who shall be the President of the tribunal. If one of the parties does not appoint an arbitrator within two months of the appointment of the first arbitrator, or if the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Chairman of the Governing Council shall designate him within a further two-month period.
2. A Member which fails to abide by an arbitral award rendered in accordance with paragraph 1 of this Article may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by a three-quarters majority of the Governing Council.

Article 18

DEPOSITARY

The Director-General of FAO shall be the Depositary of this Agreement. The Depositary shall:

- (a) send certified copies of this Agreement to the European States and regional economic integration organisations which participated in the Conference of Plenipotentiaries which adopted it;
- (b) arrange for the registration of this Agreement, upon its entry into force, with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations;
- (c) inform those States and regional economic integration organisations which participated in the Conference of Plenipotentiaries and any State that has been admitted to membership of Eurofish of:
 - (i) the signature of this Agreement and the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with Article 14, paragraphs 1 and 4;
 - (ii) the date of entry into force of this Agreement, in accordance with Article 14, paragraph 5;
 - (iii) notification of the desire of a State to be admitted to membership of Eurofish, and admissions, in accordance with Article 6, paragraph 2;
 - (iv) proposals for the amendment of this Agreement and the adoption of amendments, in accordance with Article 15;
 - (v) notices of withdrawal from Eurofish, in accordance with Article 16, paragraph 1;
- (d) convene the first session of the Governing Council of Eurofish within six months after the entry into force of this Agreement, in accordance with Article 14, paragraph 6.

Article 19

AUTHENTIC TEXTS OF THE AGREEMENT

The English, French and Spanish texts of this Agreement shall be equally authoritative.

Done in Copenhagen, Denmark, this Twenty-third Day of May Two thousand, in a single copy in the English, French and Spanish languages.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized representatives of the Contracting Parties whose names appear hereunder have signed the present Agreement either at a ministerial level or subject to ratification, in accordance with Article 14.1 of the Agreement.
For Albania: Leontiev Cuci

For Andorra

For Armenia

For Austria

For Azerbaijan

For Belarus

For Belgium

For Bosnia and Herzegovina

For Bulgaria

For Croatia

For Cyprus

For The Czech Republic

For Denmark: Poul Ottosen

For Estonia: Lauri Vaarja

For Finland

For France

For Georgia

For Germany

For Greece

For The Holy See

For Hungary: Károly Pintér

For Iceland

For Ireland

For Italy: Paolo Scarpa Bonazza Buora

For Latvia: Normunds Riekstiņš

For Liechtenstein

For Lithuania

For Luxembourg

For Malta

For Moldova

For Monaco

For The Netherlands

For Norway: Geir Grung

For Poland

For Portugal

For Romania: Șerban Stati

For Russia

For San Marino

For Slovakia

For Slovenia

For Spain

For Sweden

For Switzerland

For The Former Yugoslav Republic of Macedonia

For Turkey

For Ukraine

For The United Kingdom

For Yugoslavia (Serbia and Montenegro)”

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori”.